



Voice from the Heart:
Collection of Famous English Speeches

震撼世界的声音：

听世界500强CEO演讲学英语

(汉英对照)

创想外语研发团队 编著

一场精彩的演讲，一部世代相传的经典之作！
中英对照、作者生平、演讲背景，全方位向您呈现一席文化盛宴！
励志箴言，发人深思，点滴哲理，尽在其中！



 中国纺织出版社

Voice from the Heart:

Collection of Famous English Speeches

震撼世界的声音： 听世界500强CEO演讲学英语

(汉英对照)

创想外语研发团队 编著



中国纺织出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

震撼世界的声音：听世界500强CEO演讲学英语：汉英对照 /
创想外语研发团队编著. —北京：中国纺织出版社，2014.8

ISBN 978-7-5180-0721-9

I. ①震… II. ①创… III. ①英语-汉语-对照读物 ②演讲-汇编-世界 IV. ①H319.4: I

中国版本图书馆CIP数据核字 (2014) 第129351号

策划编辑：张向红

责任编辑：张向红

责任设计：林昕瑶

责任印制：储志伟

中国纺织出版社出版发行

地 址：北京市朝阳区百子湾东里A407号楼 邮政编码：100124

邮购电话：010—67004461 传真：010—87155801

<http://www.c-textilep.com>

E-mail: faxing@c-textilep.com

北京佳信达欣艺术印刷有限公司印刷 各地新华书店经销

2014年8月第1版第1次印刷

开 本：710×1000 1/16 印张：12.5

字 数：365千字 定价：29.80元

凡购本书，如有缺页、倒页、脱页，由本社图书营销中心调换

前言

伟大的思想造就了震撼人心的声音。了解成功人士的思想，最好的方式之一就是聆听他们的演讲。本书着重选取了世界500强企业CEO在各种场合的演讲，内容纵横古今，观点特立独行。其中不乏立足个人企业管理经验教训的总结和分享，也有对万千学子的关爱和谆谆教诲，还有对当前局势的审时度势。可以肯定的是，在与这些伟大思想的碰撞过程中，你一定会感到心潮澎湃，被他们改变现状的决心所感动，为他们的坚韧不屈的意志所敬佩，对他们独特的眼光而心悦诚服！

沃伦·巴菲特是个传奇性人物，被人们称之为“股神”。财经媒体尊称他为“奥马哈的先知”或“奥马哈的圣人”。即使是这样的一个伟大得如同神人的天才，也会犯错，也会遇到挫折。他曾说过：“今天你所做的事情，将决定十年、二十年和三十年后你的心灵和体魄是什么状态。”比尔·盖茨不仅因为其所拥有的巨额财富而人尽皆知，他独特的眼光和改变世界不平等的决心都让人肃然起敬。

在与伟大思想对话的同时，你有更多的机会去品味原汁原味的英语表达方式。本书的编者精心选取收录了19位世界500强企业最传奇CEO在各地名校和重要场合的演讲，力争保留原稿的最美的表达，将地道的优美的语言呈现到大家的面前。演讲式的英语不仅生动幽默，而且构思独特，语言表达深刻缜密，可以使读者享受一

次真正的愉悦的心灵之旅。此外，根据实际需求，编者还精炼出演讲中经典的句子，方便学子们模仿与背诵。本书还有另一个特点就是“人生启迪”，针对文章中出现的观点和文化知识，做出了相应的点睛之笔。

本书共收录了19位世界500强CEO最经典的24篇演讲稿。每篇演讲稿分为：背景介绍、演讲全文、参考译文、字字珠玑、妙语连篇以及财富启迪。

从中我们可以得到：享受并学习全世界最牛企业家的天才演讲；启迪我们追求财富和人生梦想；地道的美语秀，纯正的演讲表达。让我们共同感受全世界最强企业家激情四射的演讲，追随着他们的斗志，实现属于自己的梦想。衷心地希望阅读本书的每一位读者都能像编者一样，不但深深感受到英语演讲的魅力，更能在这充满力量的文字中获得勇往直前的动力。

现在就让我们开始一次不平凡的旅程吧，让我们静心聆听那些发人深省的声音！

Voice from the Heart:

Collection of Famous English Speeches

震撼世界的声音：

听世界500强CEO演讲学英语

(汉英对照)

创想外语研发团队 编著



中国纺织出版社

目 录

01	Opening up your creativity	1
	释放你的创造力 / 比尔·盖茨	3
02	Amazing time	7
	神奇的时代 / 比尔·盖茨	9
03	Moving forward	14
	前行 / 史蒂夫·鲍尔默	17
04	Turning the lemons into lemonade	21
	柠檬汁人生观 / 李嘉诚	23
05	We are our choice	27
	选择塑造人生 / 杰夫·贝索斯	29
06	Finding a way to say "yes" to things	35
	学会对生活说 YES / 埃里克·施密特	38
07	The courage to be unreasonable	44
	不合常理之勇气	49
08	When a really great dream shows up, grab it!	55
	当梦想闪现时, 抓住它吧! / 拉里·佩奇	59

09	What determines your success	65
	决定你成功的因素 / 沃伦·巴菲特	67
10	Connecting dots of my life	72
	生活中的点滴——乔布斯的第一个故事 / 乔布斯	74
11	Love and loss	78
	爱和失去——乔布斯第二个故事 / 乔布斯	80
12	If today were the last day of my life	83
	如果今天就是你生命的最后一天 ——乔布斯的第三个故事 / 乔布斯	85
13	Focus plus time equals success	89
	直觉 + 时间 = 成功 / 蒂姆·库克	92
14	Our family creed	98
	家族的信条 / 小约翰·戴维森·洛克菲勒	99
15	The road to success	103
	成功之路 / 安德鲁·卡内基	105
16	The power of technology	108
	信息技术的力量 / 路易斯·郭士纳	113
17	Improving our products to meet your needs	119
	提高我们的产品质量, 满足您的要求 / 艾克哈得·普菲福尔	123
18	Our aspirations as a company	130
	公司的蓝图 / 杨元庆	133

19	Getting on a rocket ship	138
	登上火箭船 / 雪莉·桑德伯格	141
20	The importance of humanity	146
	以人为本的重要性 / 阿兰·乔治·雷富礼	147
21	My success is from traditional Chinese heritage	151
	我的成功源于中国的传统文化 / 钟彬娴	157
22	Everything is possible	165
	一切皆有可能 / 卡莉·菲奥莉娜	171
23	Never selling your soul	178
	不要出卖自己的灵魂 / 卡莉·菲奥莉娜	181
24	Don't over plan your life	186
	不要过度规划你的未来 / 里克·瓦格纳	189

01

Opening up your creativity

"The power of creativity and intelligence can make the world a better place."

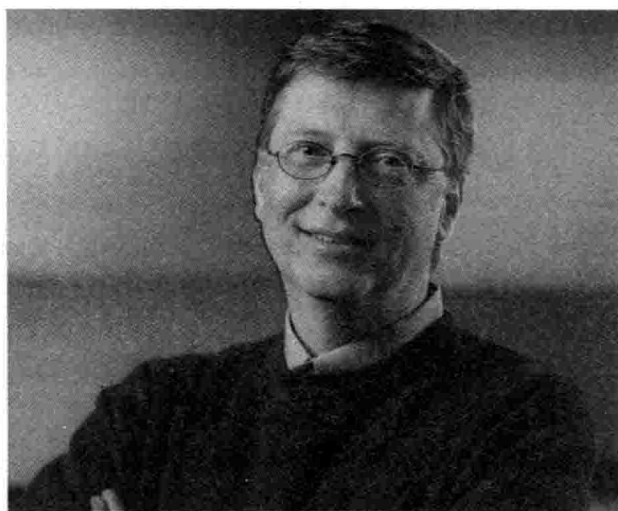
—— Bill Gates

"人类凭创造力和聪明才智可以让世界日益美妙。"

——比尔·盖茨

背景资料

比尔·盖茨 (Bill Gates), 全名威廉·亨利·盖茨 (William Henry Gates, 1955年10月28日 ——), 美国微软公司的前任董事长, 首屈一指科技天才, 大慈善家、环保人, 与保罗·艾伦创办微软公司, 曾任微软首席执行官和首席软件设计师, 持有公司超过8%的普通股, 是公司最大的个人股东。1995年到2007年的《福布斯》全球亿万富翁排行榜中, 比尔·盖茨连续13年蝉联世界首富。2008年6月27



日正式退休, 但仍任微软董事长以保证公司的运营, 并把580亿美元个人财产捐到比尔和梅琳达·盖茨基金会。2009年, 比尔·盖茨超越沃伦·巴菲特成为世界首富。而在2010年至2013年, 均被墨西哥富豪卡洛斯·斯利姆·埃卢超越, 其成为蝉联3年的世界首富。2012年9月19日, 《福布斯》2012年美国富豪排行榜发布, 比尔·盖茨第19次蝉联美国首富桂冠。至今为止, 比尔·盖茨以720亿美元的净资产连续第20年蝉联美国首富宝座。

2014年2月4日, 比尔·盖茨卸任董事长一职, 出任公司技术顾问。该篇为盖茨2005年在哈佛大学的演讲。

Opening up your creativity

——Bill Gates

I've always been an optimist and I suppose that is rooted in my belief that the power of creativity and intelligence can make the world a better place.

For as long as I can remember, I've loved learning new things and solving problems. So when I sat down at a computer for the first time in seventh grade, I was hooked. It was a clunky old Teletype machine and it could barely do anything compared to the computers we have today. But it changed my life.

When my friend Paul Allen and I started Microsoft 30 years ago, we had a vision of "a computer on every desk and in every home", which probably sounded a little too optimistic at a time when most computers were the size of refrigerators. But we believed that personal computers would change the world. And they have.

And after 30 years, I'm still as inspired by computers as I was back in seventh grade.

I believe that computers are the most incredible tool we can use to feed our curiosity and inventiveness – to help us solve problems that even the smartest people couldn't solve on their own.

Computers have transformed how we learn, giving kids everywhere a window into all of the world's knowledge. They're helping us build communities around the things we care about and to stay close to the people who are important to us, no matter where they are.

Like my friend Warren Buffet, I feel particularly lucky to do something every day that I love to do. He calls it "tap-dancing to work". My job at Microsoft is as challenging as ever, but what makes me "tap-dance to work" is when we show people something new, like a computer that can recognize your handwriting or your speech, or one that can store a lifetime's worth of photos, and they say, "I didn't know you could do that with a PC!"

But for all the cool things that a person can do with a PC, there are lots of other ways we can put our creativity and intelligence to work to improve our world. There are still far too many people in the world whose most basic needs go unmet. Every year, for example, millions of people die from diseases that are easy to prevent or treat in the developed world.

I believe that my own good fortune brings with it a responsibility to give back to the world. My wife, Melinda, and I have committed to improving health and education in a way that can help as many people as possible. As a father, I believe that the death of a child in Africa is no less poignant or tragic than the death of a child anywhere else, and that it doesn't take much to make an immense difference in these children's lives. I'm still very much an optimist, and I believe that progress on even the world's toughest problems is possible—

and it's happening every day. We're seeing new drugs for deadly diseases, new diagnostic tools and new attention paid to the health problems in the developing world.

I'm excited by the possibilities I see for medicine, for education and, of course, for technology. And I believe that through our natural inventiveness, creativity and willingness to solve tough problems, we're going to make some amazing achievements in all these areas in my lifetime.

参考译文

释放你的创造力

——比尔·盖茨

我天生乐观，坚信人类凭创造力和聪明才智可以让世界更加美好，这一信念一直根植于我的内心深处。

自从记事起，我就热衷于接触新事物、挑战难题。可想而知，我上七年级时第一次坐在计算机前是何等着迷，如入无我之境。那是一台锵锵作响的老牌机器，和我们今天拥有的计算机相比，它相当逊色几乎一无所用，但正是它改变了我的生活。

30年前，我和朋友保罗·艾伦创办微软时，我们幻想实现“在每个家庭、在每张办公桌上都有一台计算机”，这在大多数的计算机体积如同冰箱大小的年代，听起来有点异想天开。但是我们相信个人电脑将改变世界。今天看来果真如此。

30年后，我仍然像七年级的时候那样为计算机而狂热着迷。

我相信计算机是我们用来满足好奇心及发明创造的最神奇的工具——有了它们的帮助，最聪明的人凭自身力量无法应对的难题都将迎刃而解。

计算机已经改变了我们的学习方式，为全球各地的孩子们开启了一扇通向大千世界知识的窗户。它可以帮我们围绕我们关注的事物建立“群”，让我们和那些对自己重要的人保持密切联系，不管他们身处何方。

就像我的朋友沃伦·巴菲特一样，我为每天都能做自己热爱的事情而感到无比幸运。他称之为“踢踏舞工作”。我在微软的工作永远充满挑战，但使我一直坚持“踢踏舞工作”的是我们向人们展示某些新成果的那些时刻，当他们看到计算机能辨认笔迹、语音或者能存储值得保留一辈子的照片时就会赞不绝口：“我不敢相信个人电脑竟如此万能。”

但是，除了能用电脑做出很酷的事情之外，我们还能通过许多别的方式在工作中发挥自己的创造力和聪明才智，以改善我们的世界。全球仍有许许多多的人连最基本的生存需求都未能解决。举例来说，每年仍有数以万计的人死于那些在发达国家易于预防和治疗的疾病。

我认为，我所拥有的大量财富也使我负有回馈社会的责任。我的妻子梅琳达和我致力于

为尽可能多的人改善健康和教育。作为一个父亲,我认为,非洲孩子死去所引起的痛苦和悲伤丝毫不亚于任何其他孩子的死亡;我认为,使这些孩子们的命运发生翻天覆地的变化并不费太大力气。

我仍是一个坚定的乐观主义者,我坚信即使世界级难题取得进展都是有可能的——其实每天也都在发生着这种事情。我们看到治疗致命疾病的新药、新的诊断器械不断出现,而且,发展中国家的健康问题进入了人们的视野并日益得到重视。

我为医药、教育,当然还有技术发展的诸多前景而欢欣鼓舞。我相信,凭借人类与生俱来的发明创造能力和不畏艰难、坚忍不拔的品格,在我的有生之年里我们将在所有这些领域都创造出可喜的成就。

字字珠玑

creativity [ˈkri:ɪtɪvəti] n. 创造力; 创造性

optimist [ˈɒptɪmɪst] n. 乐观主义者; 乐天派

suppose [səˈpəʊz] v. 假设; 认为; 让(虚拟语气); 推想; 猜想; 料想

power [ˈpaʊə] n. 功率; 力量; 能力; 政权; 势力

intelligence [mɪˈtelɪdʒəns] n. 智力; 情报工作; 情报机关; 理解力

hook [hʊk] n. 挂钩, 吊钩 v. 钩住; 引上钩

clunky [ˈklʌŋki] adj. 沉重的; 影响不好的

barely [ˈberli] adv. 仅仅, 勉强; 几乎不; 公开地; 贫乏地

compare [kəmˈpeɪ] v. 比较; 对照; 相比; 比喻为

vision [ˈvɪʒən] n. 视力; 美景; 眼力; 幻象; 想象力

refrigerator [rɪˈfrɪdʒəreɪtə] n. 冰箱, 冷藏库

inspired [ɪnˈspaɪəd] adj. 有灵感的; 受激发的

incredible [mɪˈkredəbl] adj. 难以置信的, 惊人的

curiosity [ˌkjʊərɪˈɒsəti] n. 好奇, 好奇心

inventiveness [mɪˈventɪvnəs] n. 创造性; 发明的才能

transform [trænsˈfɔ:m] v. 改变, 使……变形; 转换; 转化

particularly [pəˈtɪkjələli] adv. 特别地, 独特地; 明确地, 细致地

challenging [ˈtʃælɪndʒɪŋ] adj. 挑战的; 引起挑战性兴趣的

improve [ɪmˈpru:v] v. 改善, 增进; 提高……的价值

unmet [ʌnˈmet] adj. 未满足的; 未应付的; 未相遇的

prevent [prɪˈvent] v. 预防, 防止; 阻止

fortune [ˈfɔ:tʃən] n. 财富; 命运; 运气

responsibility [rɪˌspɔ:nsəˈbɪləti] n. 责任, 职责; 义务

commit [kə'mɪt] v. 使…承担义务

poignant ['pɔɪnjənt] adj. 尖锐的; 辛酸的; 深刻的; 切中要害的

tragic ['trædʒɪk] adj. 悲剧的; 悲痛, 不幸的

immense [ɪ'mens] adj. 巨大的, 广大的; 无边无际的; 非常好的

progress ['prəʊgres] n. 进步, 发展; 前进

tough [tʌf] adj. 艰苦的, 困难的

diagnostic [ˌdaɪəɡ'nɒstɪk] n. 诊断法; 诊断结论 adj. 诊断的; 特征的

inventiveness [ɪn'ventɪvnəs] n. 创造性; 发明的才能

amazing [ə'meɪzɪŋ] adj. 令人惊异的

achievement [ə'tʃɪvmənt] n. 成就; 完成; 达到

妙语连篇

1. I've always been an optimist and I suppose that the power of creativity and intelligence can make the world a better place.

我天生乐观, 坚信人类凭创造力和聪明才智可以让世界更加美好。

2. For as long as I can remember, I've loved learning new things and solving problems.

自从记事起, 我就热衷于接触新事物、挑战难题。

3. We believed that personal computers would change the world. And they have.

我们相信个人电脑将改变世界。今天看来果真如此。

4. I believe that computers are the most incredible tool we can use to feed our curiosity and inventiveness.

我相信计算机是我们用来满足好奇心及发明创造的最神奇的工具

5. Computers have transformed how we learn, giving kids everywhere a window into all of the world's knowledge.

计算机已经改变了我们的学习方式, 为全球各地的孩子们开启了一扇通向大千世界知识的窗户。

6. But for all the cool things that a person can do with a PC, there are lots of other ways we can put our creativity and intelligence to work to improve our world.

但是, 除了能用电脑做出很酷的事情之外, 我们还能通过许多别的方式在工作中发挥自己的创造力和聪明才智, 以改善我们的世界。

7. I believe that my own good fortune brings with it a responsibility to give back to the world.

我认为, 我所拥有的大量财富也使我负有回馈社会的责任。

8. As a father, I believe that the death of a child in Africa is no less poignant or tragic than the death of a child anywhere else.

作为一个父亲，我认为，非洲孩子死去所引起的痛苦和悲伤丝毫不亚于任何其他的孩子的死亡。

9. I'm still very much an optimist, and I believe that progress on even the world's toughest problems is possible —— and it's happening every day.

我仍是一个坚定的乐观主义者，我坚信即使世界级难题取得进展都是有可能的——其实每天也都在发生着这种事情。

10. I believe that through our natural inventiveness, creativity and willingness to solve tough problems, we're going to make some amazing achievements in all these areas in my lifetime.

我相信，凭借人类与生俱来的发明创造能力和不畏艰难、坚忍不拔的品格，在我的有生之年里我们将在所有这些领域都创造出可喜的成就。

财富启迪

凭借人类与生俱来的发明创造能力和不畏艰难、坚忍不拔的品格，在我的有生之年里我们将在所有这些领域都创造出可喜的成就。

读书笔记

02

Amazing time

“To take on an issue—a complex problem, a deep inequity, and become a specialist on it. If you make it the focus of your career, which would be phenomenal.”

——Bill Gates

“要选择一个问题，一个复杂的问题，一个有关于人类深刻的不平等的问题，然后你们要变成这个问题的专家。如果你们能够使得这个问题成为你们职业的核心，那么工作就会非常杰出。”

——比尔·盖茨

背景资料

2014年3月4日，《福布斯》公布2014年全球亿万富豪排行榜。在阔别四年以后，比尔·盖茨以720亿美元的净资产，重新登顶世界首富宝座。他把四成身家拿来作慈善。

比尔·盖茨有很多理由可以感到自豪，但是最令他感到骄傲的是盖茨基金的慈善事业，特别是全球卫生项目。他说，“如果没有我们赞助、提供的疟疾疫苗，会有600多万人丧生，无法活到今天。”



Amazing time

——Bill Gates

The defining and ongoing innovations of this age—biotechnology, the computer, the Internet—give us a chance we’ve never had before to end extreme poverty and end death

from preventable disease.

The emergence of low-cost personal computers gave rise to a powerful network that has transformed opportunities for learning and communicating.

The magical thing about this network is not just that it collapses distance and makes everyone your neighbor. It also dramatically increases the number of brilliant minds we can have working together on the same problem—and that scales up the rate of innovation to a staggering degree.

At the same time, for every person in the world who has access to this technology, five people don't. That means many creative minds are left out of this discussion—smart people with practical intelligence and relevant experience who don't have the technology to hone their talents or contribute their ideas to the world.

We need as many people as possible to have access to this technology, because these advances are triggering a revolution in what human beings can do for one another. They are making it possible not just for national governments, but for universities, corporations, smaller organizations, and even individuals to see problems, see approaches and measure the impact of their efforts to address the hunger, poverty and desperation George Marshall spoke of 60 years ago.

Members of the Harvard Family: Here in the Yard is one of the great collections of intellectual talent in the world.

What for?

There is no question that the faculty, the alumni, the students and the benefactors of Harvard have used their power to improve the lives of people here and around the world. But can we do more? Can Harvard dedicate its intellect to improving the lives of people who will never even hear its name?

Let me make a request of the deans and the professors—the intellectual leaders here at Harvard: As you hire new faculty, award tenure, review curriculum and determine degree requirements, please ask yourselves:

Should our best minds be dedicated to solving our biggest problems?

Should Harvard encourage its faculty to take on the world's worst inequities? Should Harvard students learn about the depth of global poverty...the prevalence of world hunger...the scarcity of clean water...the girls kept out of school...the children who die from diseases we can cure?

Should the world's most privileged people learn about the lives of the world's least privileged?

These are not rhetorical questions—you will answer with your policies.